

ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

“ADIÓS RÍOS” EN SUECO

Adiós ríos, adiós fontes

adiós, regatos pequenos;
adiós, vista dos meus ollos,
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,
terra donde m’eu criei,
hortiña que quero tanto,
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,
pinares que move o vento,
paxariños piadores,
casiña d’o meu contento.

Muiño dos castañaes,
noites craras do luar,
campaniñas timbradoiras
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras
que eu lle daba ó meu amor,
camiñoños antre o millo,
¡adiós para sempre adiós!

Tradución ao sueco de
MARTA DARGHLEN



Farväl älvar, farväl källor

*farväl alla backar små
farväl mina ögons tröst
kanske ses ej mer vi två.*

Mitt land, mitt land
Det land där jag ljuset såg
Fikonträden jag planterat
Min älskade köksträdgård.

Ängar, älvar, lundar,
skogar vaggade av vind
alla pipande faglar små
mitt kära hem, mitt liv.

Kvarnen uti kastanjelunden,
nätterna i månens ljus,
alla klämtande klockor små
i kyrkan i min by.

Björnbär plockade i snären
som jag gav till vännen min,
de små stigarna mellan fälten
farväl, farväl för evig tid!